

# E17 - White Night Serenade

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

Moonlight gathered on a blue knife

**[00:16]** ---

The cross shows who  
lost a place to go

**[00:23]** ---

For now, with the dream in pieces

**[00:26]** ---

You should go on a journey

**[00:35]** ---

Do you remember that old lullaby?

**[00:41]** ---

Do you remember that old lullaby?

**[00:48]** ---

A story I left behind long ago

**[00:56]** ---

I'll make it into love and  
sing it for you

**[01:02]** ---

Every man is a lonely soldier boy

**[01:07]** ---

Lonely soldier boy carrying a  
cross on his back

**[01:20]** ---

White Night Serenade

**[01:53]** ---

Two days ago, it was mid-summer  
ocean, now it's wintry mountains.

**[01:57]** ---

What's going on?

**[02:51]** ---

Sometimes, I wish I had a rare steak.

**[02:56]** ---

An extra thick one.

**[02:58]** ---

You're complaining, yet  
you still eat a lot.

**[03:01]** ---

It'll take a whole day to get  
over this mountain.

**[03:04]** ---

Why don't you save some  
for tomorrow?

**[03:06]** ---

I already finished  
all the leftovers.

**[03:08]** ---

You'd better catch us some  
wild rabbits or something.

**[03:11]** ---

Jump, jump! I feel sorry for them.

**[03:13]** ---

I feel sorry for us.

**[03:15]** ---

I can't take this any more.

**[03:27]** ---

What's the matter, Aisha?

**[03:29]** ---

Inbit?

**[03:50]** ---

It's okay, Aisha. It was  
your imagination.

**[03:54]** ---

It's all right now.

**[04:00]** ---

For whom

**[04:04]** ---

For what

**[04:08]** ---

No idea where it's from

**[04:13]** ---

Love pebbles

**[04:17]** ---

Spreading water rings

**[04:19]** ---

Don't you think they look pretty  
good together?

Spreading water rings

**[04:21]** ---

Don't you think they look pretty  
good together?

**[04:22]** ---

Cosmic wave for you

**[04:22]** ---

It's none of my business.

Cosmic wave for you

**[04:24]** ---

Cosmic wave for you

**[04:29]** ---

To eternal darkness

**[04:37]** ---

In the infinite darkness

**[04:44]** ---

You pick up

**[04:48]** ---

Love pebbles

**[04:54]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[04:58]** ---

He is...

**[04:59]** ---

He is...

Love spirit in cosmic wave

**[05:00]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[05:02]** ---

Love phoenix

Aino Phoenix

**[05:04]** ---

To the universe of the heart

**[05:07]** ---

Snow...

To the universe of the heart

**[05:07]** ---

Snow...

**[05:10]** ---

Spreading future

**[05:14]** ---

Shining hope

**[05:19]** ---

Can't take back

**[05:19]** ---

Wait!

Can't take back

**[05:20]** ---

Can't take back

**[05:22]** ---

Inbit!

Can't take back

**[05:23]** ---

Inbit!

**[05:25]** ---

Love pebbles

**[05:29]** ---

Scoop them up

**[05:29]** ---

What?!

Scoop them up

**[05:32]** ---

Damn! I'll beat you!

Scoop them up

**[05:33]** ---

Damn! I'll beat you!

**[05:34]** ---

Cosmic wave for you

**[05:39]** ---

We're surrounded!

**[05:41]** ---

We're surrounded!

For me

**[05:41]** ---

For me

**[05:47]** ---

We have no choice. Go!

**[05:48]** ---

We have no choice. Go!

To the end of universe

**[05:49]** ---

To the end of universe

**[05:56]** ---

You throw

**[06:00]** ---

Love pebbles

**[06:02]** ---

Everybody! Slide down  
into the valley.

Love pebbles

**[06:04]** ---

Love pebbles

**[06:06]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[06:10]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[06:13]** ---

Love phoenix

Aino Phoenix

**[06:14]** ---

Houquet! Damn!  
Love phoenix  
Aino Phoenix

**[06:16]** ---

Houquet! Damn!  
To the universe of the heart

**[06:16]** ---

To the universe of the heart

**[06:20]** ---

Stig!  
To the universe of the heart

**[06:20]** ---

Stig!

**[06:21]** ---

Stig!  
Love spirit in cosmic wave

**[06:21]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[06:25]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[06:33]** ---

Do you think you can escape from us?

**[06:47]** ---

A woman?

**[07:04]** ---

Damn!

**[07:16]** ---

Impertinent! Go to Hell!

**[07:19]** ---

Watch out!

**[07:43]** ---

Why? Why couldn't I shoot them?

**[08:12]** ---

Why? Why do you kill each other?

**[08:15]** ---

Why do you hurt each other?

**[08:42]** ---

Avalanche!

**[08:53]** ---

Aisha!

**[08:54]** ---

Aisha!

Aisha!

**[08:55]** ---

Aisha!

**[09:02]** ---

Leave Aisha to me!

**[09:04]** ---

Take care of her, Yellow!

**[09:14]** ---

The Legioss!

**[09:16]** ---

Houquet, let's hide somewhere for the time being.

**[09:18]** ---

Okay!

**[10:06]** ---

I can't walk anymore.  
It's too cold.

**[10:09]** ---

Be patient. If they find us in middle of a field like this, we're dead.

**[10:14]** ---

Once we reach that forest, let's make a shelter and hide there.

**[10:17]** ---

We're almost there.

**[10:18]** ---

Cold, cold, cold! I can't walk anymore.  
We're almost there.

**[10:18]** ---

Cold, cold, cold! I can't walk anymore.

**[10:22]** ---

Let me help you. Here you go.

**[10:25]** ---

Yay! That's why I love you, Ray.

**[10:30]** ---

You're really okay, aren't you?!

**[10:33]** ---

Oh, no, I'm not!

**[10:35]** ---

You're so easy-going.  
Oh, no, I'm not!

**[10:35]** ---

You're so easy-going.

**[10:42]** ---

I wonder if Aisha and everyone else are all right?

**[11:17]** ---

Yes, it looks really good.

**[11:19]** ---

I'll go on patrol.

**[11:21]** ---

Take care!

**[11:27]** ---

Here I go.

**[11:42]** ---

Finished!

**[11:43]** ---

There are Grabs coming.

Finished!

**[11:44]** ---

There are Grabs coming.

**[11:45]** ---

How many?

**[11:46]** ---

Just one.

How many?

**[11:46]** ---

Just one.

**[11:47]** ---

Just one.

Okay, Houquet and Mint,  
stay in the shelter.

**[11:48]** ---

Okay, Houquet and Mint,  
stay in the shelter.

**[11:50]** ---

I can manage by myself  
if it's just one Grab.

**[11:53]** ---

Are you all right, Ray?

**[11:55]** ---

Leave it to me.

**[11:56]** ---

Don't come out, no matter what!

**[11:59]** ---

You're acting cool, but I won't help  
you if you get in trouble later.

**[12:02]** ---

Stop the smart talk!

**[12:22]** ---

Come, come here.

**[12:35]** ---

Just one shot...

**[12:36]** ---

I'll shoot the eyeball with one  
shot while it hangs in the air.

**[12:58]** ---

I did it!

**[13:05]** ---

What?

**[13:10]** ---

Damn you!

**[13:55]** ---

No, no! Go away!

**[13:57]** ---

Go away!

**[14:11]** ---

Get out of here, now!

**[14:30]** ---

Now! Houquet, Mint! Cut the wires!

**[14:33]** ---

Okay!

**[14:49]** ---

All right! We did it!

**[14:54]** ---

We survived.

**[14:56]** ---

How'd that happen?

**[14:58]** ---

My calculations were foolproof.

**[15:00]** ---

Who's saying that? You came  
very close to getting killed.

**[15:04]** ---

I gave you a chance to feel a thrill.  
You should appreciate that.

**[15:07]** ---

Whatever! I'm glad we made those  
two traps. They saved us.

**[15:12]** ---

That's true.

**[15:14]** ---

I wonder if Stig and other  
guys are all right?

**[15:23]** ---

Damn...

**[15:43]** ---

Hell!

**[16:01]** ---

Did he do it?

**[16:20]** ---

Damn!

**[16:43]** ---

We need to jump, Aisha.

**[17:00]** ---

My gun!

**[17:09]** ---

Who are you?

**[17:14]** ---

Why are you working for the Inbit?

**[17:20]** ---

Why?

**[17:21]** ---

Why do I care for a human like this?

**[17:25]** ---

Answer me!

**[17:29]** ---

Wait! You can shoot me, but  
please spare this girl.

**[18:22]** ---

This woman...

**[18:26]** ---

I...

**[18:36]** ---

Damn!

**[19:01]** ---

Hell!

**[19:21]** ---

We did it!

**[19:26]** ---

Are you hurt, Aisha?

**[19:30]** ---

Thank you, Ray.

**[19:33]** ---

See, my plans never fail.

**[19:35]** ---

What plan?

**[19:37]** ---

That landslide was just a coincidence.

**[19:40]** ---

So you noticed?

**[19:41]** ---

Too easily excited.

So you noticed?

**[19:41]** ---

Too easily excited.

**[19:45]** ---

Close call.

**[19:46]** ---

But I wonder why that Inbit didn't  
shoot Yellow and Aisha immediately?

**[19:52]** ---

No idea.

**[19:54]** ---

They're monsters from an  
alien planet after all.

**[19:57]** ---

We, as humans, can never really  
understand how they think and act.

**[20:01]** ---

That's true.

**[20:03]** ---

Let's dig out the Mospeadas and  
Legioss before a new squad comes.

**[20:06]** ---

Okay! Come on Mint, let's go.

**[20:09]** ---

For whom

**[20:13]** ---

For what

**[20:17]** ---

No idea where it's from

**[20:24]** ---

Love pebbles

**[20:28]** ---

Spreading water rings

**[20:33]** ---

Cosmic wave for you

**[20:40]** ---

To eternal darkness

**[20:47]** ---

In the infinite darkness

**[20:55]** ---

You pick up

**[20:59]** ---

Love pebbles

**[21:05]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[21:08]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[21:12]** ---

Love spirit in cosmic wave

**[21:26]** ---

The rain makes the skyscrapers  
look in the blue haze

**[21:32]** ---

Like the tears you shed

**[21:38]** ---

As if you were making sure of

the invisible bond

**[21:45]** ---

It was hard to see you looking  
back so many times

**[21:55]** ---

If you say goodbye is  
the final tenderness

**[22:07]** ---

Both of us must have been born

**[22:13]** ---

In the wrong time

**[22:18]** ---

Blue, blue rain in my soul

**[22:24]** ---

Blue, blue rain in my soul

---

Revision #1

Created 2025-02-20 05:08:03 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:08:03 UTC by whimsee